

Bijlage A. Programma van eisen

Europese aanbesteding Vertaal- en tolkdiensten met aanbestedingsnummer: EA2023041

Deelnemer dient onderstaande lijst volledig in te vullen en op de laatste pagina van deze Bijlage te voorzien van een rechtsgeldige ondertekening.

	EISEN
1	De Implementatie start op 15 oktober 2024 en is uiterlijk 30 november 2024 afgerond.
2	Vertalingen worden binnen de afgesproken termijn opgeleverd. 1. Integraal en Samenvattend vertalen – binnen 5 werkdagen 2. Spoed vertaalopdrachten – binnen 2 werkdagen 3. Beëdigde vertalingen – binnen 5 werkdagen Indien een vertaalopdracht meer dan 7.000 woorden bevat, wordt de levertermijn in onderling overleg vastgesteld.
3	De vertalers staan ingeschreven in het Register beëdigde tolken en vertalers (Rbtv).
4	Bij iedere vertaalopdracht wordt het vier ogenprincipe toegepast: een vertaling wordt altijd inhoudelijk gecontroleerd door een tweede vertaler (functie revisor), met vertaalervaring in zowel de bron- als doeltaal. De tweede vertaler hoeft zelf niet ingeschreven te staan in het Rbtv.
5	De SVB heeft een vast aanspreekpunt bij Opdrachtnemer voor zowel de implementatie als tijdens de contractuitvoering.
6	Opdrachtnemer is bereikbaar tijdens Kantoortijden, zowel telefonisch als per mail.
7	Opdrachtnemer levert de vertalingen in het door de SVB vastgestelde format (Word bestand met extensie docx).
8	De vertaalopdracht (het document) en de communicatie erover wordt gekenmerkt door het Mista-nummer.
9	De vertalers kunnen uitsluitend werken in het systeem van de Opdrachtnemer. De SVB documenten mogen niet op enigerlei wijze verveelvoudigd worden (met uitzondering van een beëdigde vertaling, conform instructies van de SVB).
10	Vertaalopdrachten en alle daarmee verband houdende gegevens worden niet via een (vertaal)tool openbaar gemaakt of gedeeld met derden.
11	De vertaalopdracht wordt aangeleverd bij Opdrachtnemer en opgeleverd bij Opdrachtgever via een door de Opdrachtnemer beschikbaar gestelde beveiligde oplossing die voldoet aan informatiebeveiliging en privacy eisen van de SVB, zie Bijlage E.
12	Opdrachtnemer heeft een proces ingericht voor klachtenafhandeling.
13	Opdrachtnemer levert een maandelijkse rapportage aan, zie SLA.
14	De Opdrachtnemer dient jaarlijks na indexatie een actuele lijst te overleggen aan de administratie van het team Vertalingen waarin per taal het afgesproken (woord-)tarief staat vermeld.

15	De geoffreerde prijzen voor talen die niet opgenomen zijn in het prijzenblad, tolkdiensten en de overige optionele onderdelen zoals beschreven in paragraaf 2.2.3 van dit documenten, dienen marktconform te zijn.
16	Alle SVB vertaalopdrachten en vertalingen dienen uiterlijk binnen drie maanden na oplevering van de vertaling (onherstelbaar) vernietigd (in het geval van fysieke documenten) en verwijderd te worden. Met uitzondering van de onder eis 19 genoemde tekstsegmenten.
17	Opdrachtnemer mag tekstsegmenten zonder persoonsgegevens opslaan en hergebruiken. Mits deze tekstsegmenten in geen enkel geval tot individuen herleidbaar zijn en de opslag hiervan bijdraagt aan het verbeteren van de dienstverlening aan de SVB. Deze tekstsegmenten blijven daarom bewaard zolang deze voor de dienstverlening aan de SVB noodzakelijk zijn.
18	Opdrachtnemer voldoet aan de Informatiebeveiliging en Privacy eisen zoals vermeld in Bijlage E.
19	Opdrachtnemer dient akkoord te gaan met de Service Level Agreement (SLA) (Bijlage H) en deze te ondertekenen.
20	Opdrachtgever en -nemer zullen een verwerkersovereenkomst sluiten conform Bijlage G.
21	De facturen dienen (in PDF formaat) maandelijks onder vermelding van de hieronder vermelde gegevens naar het emailadres facturen@svb.nl (automatische verwerking, mail wordt niet gelezen) verstuurd te worden. De Opdrachtnemer vermeldt de volgende gegevens op de facturen: - naam; - adresgegevens; - telefoonnummer(s); - e-mailadres; - naam contactpersoon; - het door SVB verstrekte inkoopordernummer. <i>Aangevuld met het volgende:</i> - factuurdatum (datum waarop de factuur aangeboden wordt); - factuurnummer (bijv. SVB17-001, 17-002 etc. (=bedrijf + jaartal + volgnummer)); - de maand en jaartal waarop de gefactureerde opdrachten betrekking hebben. - opdrachtomschrijving (bijv. betreft vertaalwerk); - specificatie van het opgeleverde vertaalwerk incl. de kosten; - rekeningnummer (IBAN én BIC, evt. aanvullen met t.a.v.); - KvK-nummer; - BIK-code; - BTW-nummer

Naar waarheid, stellig en zonder voorbehoud ondertekend:

Bedrijfsnaam Deelnemer:	
Plaats:	Datum:.....
Naam ondergetekende:	Functie:.....
Handtekening:	